

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 1

1 Ponedeljak, 10. maj 2022.

2 [Ponovno pristupanje Sudu]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi prisustvuje suđenju putem video-
5 konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 15:15h

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobar dan, pozdravljam sve
8 prisutne u sudnici i izvan sudnice.

9 Molim da se najavi predmet.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je
11 predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani Tužilac, protiv
12 Hashima Thacija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
13 Krasniqija.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

15 Molim da se predstave strane i učesnici u postupku.

16 Najpre Tužilaštvo.

17 G. TIEGER: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Dobar dan,
18 pozdravljam sve u sudnici i izvan sudnice. Alen Tieger i Lies
19 Van Welde u timu Specijalizovanog Tužilaštva.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

21 Odbrana.

22 Vidim da je g. Young prisutan putem veze.

23 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,
24 dobar dan, Časni Sude. David Young, zastupam g. Rexhepa
25 Selimija. Sa mnom je tu moj kobranilac g. Roberts, i dr.

1 Jasini. Hvala.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] I Zastupnik žrtava.

3 GĐA. RADZIEJOWSKA: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, hvala.

4 Ja sam Marija Radziejowska i zastupam žrtve u ovom postupku.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

6 Da kažem za zapisnik da g. Selimi nije prisutan u
7 sudnici, već prati postupak putem video veze.

8 I na posletku Sekretarijat.

9 G. NILSSON: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, Jonas
10 Nilsson, Služba sudskih poslova.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

12 3. septembra 2021., Tužilaštvo je podnelo zahtev da se
13 izmeni optužnica, shodno Pravilu 90(1)(b). Tužilaštvo je
14 predložilo 3 kategorije izmene.

15 Prva kategorija odnosi se na dva mesta zatvaranja u
16 opštini Suva reka, gde su pripadnici OVK ili u vezi sa kojima
17 su pripadnici OVK izvršili dela progona, zatvaranja,
18 proizvoljnog lišavanja slobode, druge nehumane postupke,
19 surovo postupanje, mučenje, ubistvo, izvršili prisilne
20 nestanke.

21 Druga kategorija, odnosi se na dva slučaja progona i
22 ubistva izvršena u vezi sa mestom zatvaranja u opštini
23 Gnjilane, i na izmenu vremenskog okvira, koji se odnosi na
24 mesto zatvaranja u Gnjilanu.

25 Treća kategorija odnosi se na dva događaja, u kojima je

1 optuženi lično učestvovao u izvršenju krivičnih dela za koja
2 se tereti.

3 23. decembra 2021., izdao sam prvu odluku po zahtevu
4 Tužilaštva, u kojoj sam odobrio zahtev Tužilaštva da se izmeni
5 optužnica u vezi sa trećom kategorijom predloženih izmena, i
6 smatrao sam da te izmene ne predstavljaju nove tačke
7 optužnice.

8 Nadalje, zaključio sam da prva i druga kategorija izmena,
9 predstavljaju nove tačke optužnice, i stoga moraju biti
10 ocenjene u odnosu na standard dobro utemeljene sumnje, shodno
11 Pravilu 86(4) Pravilnika, i u svetlu predočenih dokaza, shodno
12 Pravilu 86(3) Pravilnika.

13 Strane su pozvane da podnesu odgovore i repliku u vezi sa
14 pitanjem dali propratni materijal uz te izmene predstavlja
15 nove optužbe koje podržavaju dobro utemeljenu sumnju shodno
16 Pravilu 86(4) Pravilnika.

17 22. aprila 2022., potvrdio sam 1. i 2. kategoriju izmena
18 i optužbi protiv optuženog, koje se tu navode. Takođe sam
19 naložio Tužilaštvu da do petka, 29. aprila 2022., podnese
20 izmenjenu optužnicu sa prvom i drugom kategorijom izmena.

21 29. aprila 2022., Tužilaštvo je podnelo izmenjenu
22 optužnicu, manje poverljivu redigovanu i javnu redigovanu
23 verziju prve kategorije prikaza dokaza i poverljivu i javnu
24 redigovanu verziju druge kategorije prikaza dokaza.

25 2. maja 2022., zakazao sam ovo dodatno pristupanje Sudu.

1 Dakle, to je bio tog postupka.

2 Sada bih objasnio konkretnu svrhu ovog dodatnog
3 pristupanja Sudu zarad javnosti, kao i za one koji su u
4 sudnici koji nas prate putem interneta.

5 Današnji pretres nije suđenje. Neće se iznositi nikakvi
6 dokazi, niti o njima razgovarati i neće se razmatrati niti
7 odlučivati o vinosti [sic] ili nevinosti optuženog.

8 Svrha dodatnog pristupanja, uređena je Članom 39. Zakona
9 i Pravilima 90 i 92 Pravilnika. Na osnovu tih odredbi, ja kao
10 Sudija za prethodni postupak, ću naložiti da se nove tačke
11 optužnice iz potvrđene i izmenjene optužnice, čitaju
12 optuženom, uveriti se da je optuženi razumeo nove optužbe,
13 uveriti se da se prava optuženog. Konkretno pravo na branioca
14 poštuju i obavestiću optuženog da u roku od 30 dana će biti
15 pozvan da se izjasni o krivici, po svakoj od tačaka -- novih
16 tačaka optužnice iz potvrđene i izmenjene optužnice.

17 Ukoliko optuženi želi, on može već danas da se izjasni da
18 je kriv ili da nije kriv.

19 Očekujem da se strane u postupku pridržavaju tih pitanja
20 o kojima ću kasnije govoriti.

21 Najrpe da vas pitam, g. Selimi, da mi potvrdite, da ste
22 dobili potvrđenu izmenjenu optužnicu od 29. aprila 2022.?

23 OPTUŽENI SELIMI: [Prevod] [putem video-konferencijske
24 veze] Da, Časni Sude. Primio sam optužnicu i pročitao sam je.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Selimi.

1 Zamoliću sada Sudskog službenika da pročita nove tačke
2 optužnice iz potvrđene i izmenjene optužnice, kao što je
3 predviđeno Članom 39 Zakona i Pravilom 92.

4 Izvolite.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod]

6 1. U izmenjenoj potvrđenoj optužnici, Specijalizovani
7 Tužilac dodaje sledeće nove tačke optužnice protiv g. Rexhepa
8 Selimija:

9 a. Kada je reč o krivičnim delima za koje se navodi da su
10 izvršena u Budakovu i Semetištu, u opštini Suva reka, u
11 periodu između otprilike 4. jula 1998. i septembra 1998. i
12 otprilike između 28. i 29. aprila 1999., a koja se odnose na
13 najmanje 12 lica:

14 i. Tačka 1: Zločin protiv čovečnosti, progon, kažnjiv na
15 osnovu Člana 13(1)(h) Zakona;

16 ii. Tačka 2: Zločin protiv čovečnosti, zatvaranje,
17 kažnjiv na osnovu Člana 13(1)(e) Zakona;

18 iii. Tačka 3: Ratni zločin proizvoljno lišavanje slobode,
19 kažnjiv na osnovu Člana 14(1)(c) Zakona;

20 iv. Tačka 4: Zločin protiv čovečnosti i drugi nehumani
21 postupci, kažnjivi za osnovu Člana 13(1)(j) Zakona;

22 v. Tačka 5: Ratni zločin surovo postupanje, kažnjiv na
23 osnovu Člana 14(1)(c)(i) Zakona;

24 vi. Tačka 6: Zločin protiv čovečnosti, mučenje, kažnjiv
25 na osnovu Člana 13(1)(f) Zakona;

1 vii. Tačka 7: Ratni zločin mučenje, kažnjiv na osnovu

2 člana 14(1)(c)(i) Zakona;

3 viii. Tačka 8: Zločin protiv čovečnosti, ubistvo, kažnjiv
4 na osnovu člana 13(1)(a) Zakona;

5 ix. Tačka 9: Ratni zločin ubistvo, kažnjiv po Članu
6 14(1)(c)(i) Zakona i;

7 x. Tačka 10: Zločin protiv čovečnosti, prisilni nestanci
8 lica kažnjiv na osnovu člana 13(1)(i) Zakona.

9 b. kada je reč o krivičnim delima koja su izvršena u
10 mestu Gnjilane u opštini Gnjilane, takođe u julu 1999., i koja
11 se odnose na najmanje tri lica,

12 i. Tačka 1: Zločin protiv čovečnosti progona, kažnjiv na
13 osnovu tačke člana 13(i)(h) Zakona;

14 ii. Tačka 2: Zločin protiv čovečnosti zatvaranje, kažnjiv
15 po Članu 13(i)(e) Zakona;

16 iii. Tačka 3: Ratni zločin proizvoljno lišavanje slobode,
17 kažnjiv na osnovu člana 14(1)(c) Zakona;

18 iv. Tačka 4: Zločin protiv čovečnosti, drugi nehumani
19 postupci, kažnjiv na osnovu člana 13(1)(j) Zakona;

20 v. Tačka 5: Ratni zločin surovo postupanje kažnjiv na
21 osnovu člana 14(1)(c)(i) Zakona;

22 vi. Tačka 6: Zločin protiv čovečnosti mučenje, kažnjiv na
23 osnovu člana 13(1)(f) Zakona;

24 vii. Tačka 7: Ratni zločin mučenja, kažnjiv na osnovu
25 člana 14(1)(c)(i) Zakona.

1 viii. Tačka 8: Zločin protiv čovečnosti ubistvo, kažnjiv
2 na osnovu Člana 13(1) (a) Zakona i --

3 ix. Tačka 9: Ratni zločin ubistvo, kažnjiv po Članu
4 14(1) (c) (i) Zakona.

5 2. krivična dela obuhvaćena tačkama 1, 2, 4, 6, 8 i 10,
6 počinjena su u okviru rasprostranjenog i sistematskog napada
7 usmerenog protiv civilnog stanovništva na Kosovu i u severnoj
8 Albaniji, najmanje od marta 1998., do septembra 1999. godine.
9 Konkretno, ta krivična dela bila su usmerena protiv
10 "protivnika", za koje su smatralo da sarađuju ili da su
11 udruženi sa snagama Savezne republike Jugoslavije, odn.
12 ('SRJ'), kao i zvaničnicima ili državnim ustanovama SRJ, ili
13 da na drugi način ne podržavaju ciljeve i sredstva
14 Oslobodilačke vojske Kosova, odn. OVK, a kasnije Privremene
15 vlade Kosova, uključujući lica koja su povezana sa
16 Demokratskom ligom Kosova, kao i lica srpske, romske, kao i
17 drugih nacionalnosti.

18 3. Krivična dela obuhvaćena tačkama 3, 5, 7 i 9,
19 počinjena su protiv lica koja nisu aktivno učestvovala u
20 neprijateljstvima, a u kontekstu i u vezi sa nemeđunarodnim
21 sukobom koji se vodio na Kosovu između snaga OVK i snaga SRJ i
22 Republike Srbije, uključujući i jedinice Jugoslovenske vojske,
23 policije i druge jedinice Ministarstva unutrašnjih poslova,
24 kao i druge grupe koje su se borile na strani SRJ i Srbije
25 najmanje od marta 1998., približno do 16. septembra 1999.

1 godine.

2 Pod 4. U vezi sa ovim krivičnim delima, postoji osnovana
3 sumnja, da je g. Selimi krivično odgovoran shodno Članu
4 16(1) (a) Zakona za to da je:

5 a. Kao učesnik u Udruženom zločinačkom poduhvatu počinio
6 krivična dela opisana u tačkama 1 do 10 ili alternativno, da je
7 kao učesnik u pomenutom udruženom zločinačkom poduhvatu
8 počinio krivična dela obuhvaćeno tačkama 1 do 10, tako što je
9 bio svestan da bi takva krivična dela mogla biti počinjena
10 prilikom ostvarivanja zajedničke svrje udruženog zločinačkog
11 poduhvata i time što je svojevolejno prihvatio taj rizik i/ili

12 b. Da je pomagao ili podržavao u činjenju krivičnih dela
13 obuhvaćenih tačkama 1 do 10 optužnice.

14 5. Pored toga i alternativno, postoji dobro osnovana
15 sumnja, da je g. Selimi krivično odgovoran shodno Članu
16 16(1) (c) Zakona, kao pretpostavljeni za krivična dela
17 obuhvaćena tačkama 1 do 10.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, zahvaljujem Sudskoj
19 službenici.

20 G. Selimi, želim da vas podsetim da ovo nije trenutak da
21 osporavate ove optužbe, već samo možete da iznesete to da li
22 ih razumete. Imaćete dosta prilike da osporavate optužbe, uz
23 pomoć svog branioca.

24 G. Selimi, da li ste razumeli nove optužbe, sadržane u
25 potvrđenoj optužnici koja je upravo saopštila Sudska

1 službenica?

2 OPTUŽENI SELIMI: [Prevod] [putem video-konferencijske
3 veze] Naravno da sam ih pročitao i razumeo i želim još jednom
4 da potvrdim da nemam nikakve veze sa krivičnim delima i
5 zločinima i optužbama koji su obuhvaćeni ovom optužnicom.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Selimi.

7 G. Young, vidim da ste tražili reč?

8 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Samo
9 da navedem da je došlo do zamzavanja ekrana nama koji pratimo
10 ovo zasedanja preko ekrana. Ja sam siguran da g. Selimi u
11 potpunosti razume navode optužnice i to sam hteo sasvim jasno
12 da iznesem, tako da ne tražim vašu pomoć niti da se nešto
13 ponavlja.

14 Ali sam hteo da vam samo stavim do znanja, da je u tri
15 navrata došlo do kratkog zamrzavanja ekrana.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, hvala.

17 G. Selimi. Ukoliko želite, možemo da ponovo pročitamo. Ja
18 ću zamoliti Sudsku službenicu da proveriti da će zapisnik ovog
19 zasedanja biti prosleđen svim braniocima, tako da imate
20 prilike da pregledate sve što je danas rečeno, ali g. Young,
21 rado ću zamoliti Sudsku službenicu da prosto nastavimo sa
22 radom, ili da ponovo pročita ovo ukoliko želite.

23 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ne,
24 hvala, g. Sudija, nema potrebe.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Young. To je onda

1 jasno.

2 G. Selimi, podsetiću vas na vaša prava koja imate pred
3 ovim sudom.

4 Zakon o Specijalizovanim većima i Pravilnik o postupku i
5 dokazima garantuju vam više prava, a ja ću vam sada pročitati
6 ona koja su najvažnija.

7 Pre svega, bićete smatrati nevinim dok ne bude dokazano
8 da ste krivi van razumne sumnje.

9 Prilikom odmeravanja optužbi protiv vas, imate pravo na
10 fer i javno suđenje uz primenu mera koje budu naložene za
11 zaštitu žrtava i svedoka.

12 Imate pravo da budete odmah i detaljno obavешteni na
13 jeziku koji razumete o prirodu i razlozima za optužbe koje se
14 iznose protiv vas.

15 Imate pravo na dovoljno vreme i sredstva za pripremu
16 svoje odbrane, kao i na komunikaciju sa braniocem koga sami
17 izaberete.

18 Imate pravo na to da se suđenje protiv vas sprovede u
19 razumnom roku.

20 Imate pravo na to da prisustvujete suđenju i da se
21 branite preko svog branioca.

22 Imate pravo na to, da vam branilac bude dodeljen
23 besplatno, ukoliko nemate dovoljno sredstava da ga platite.

24 Imate pravo da ispitujete, ili da se u vaše ime ispituju
25 svedoci koji svedoče protiv vas, kao i da obezbedite prisustvo

1 i ispitivanje svedoka koji će svedočiti u vašu korist.

2 Imate pravo na besplatnu pomoć prevodioca, ukoliko ne
3 razumete ili ne govorite jezik koji se koristi pred Sudom.

4 Imate pravo na to da ne budete prisiljeni da svedočite
5 protiv samoga sebe ili da priznate krivicu.

6 Imate pravo na ćutanje, pri čemu nikakvi nepovoljni
7 zaključci neće biti izvučeni iz toga.

8 Takođe, imate pravo na to da iznosite izjave koje nisu
9 date pod zakletvom, ako su relevantne za predmet, a možete i
10 svedočiti kao svedok pod zakletvom.

11 Imate pravo da podnosite preliminarne podneske.

12 Imate pravo na to da dobijate propratne materijale koji
13 se odnose na dopunjenu i izmenjenu optužnicu, koja je podneta
14 na potvrdu.

15 Imate pravo da dobijete sve izjave svedoka koje
16 Specijalizovano Tužništvo namerava da pozove na suđenje na
17 jeziku koji razumete i govorite.

18 Imate pravo na to da odmah dobijete sve informacije, koje
19 možda u razumnom smislu ukazuju na vašu nevinost, ili umanjuju
20 vašu krivicu ili utiču na kredibilitet i pouzdanost dokaza
21 Specijalizovanog Tužilaštva, čim takve informacije budu u
22 njihovom posedu, pod njihovom kontrolom ili oni budu za njih
23 znali.

24 Imate pravo na to da dobijete sve materijale i relevantne
25 dokaze ili činjenice koje Specijalizovano Tužilaštvo ima u

1 svom posedu i da vam to bude dostavljeno pre ili tokom
2 postupka. Ovo pravo jedino podlaže ograničenjima koje su
3 nužne, ukoliko se primenjuju određene kompenzatorne mere
4 zaštite.

5 Imate pravo na to da ne budete u pritvoru nerazumno dugo
6 vreme pre početka suđenja.

7 Da zahtevate preispitivanje odluka koje se odnose na vaš
8 pritvor i da ulažete žalbe na takve odluke direktno Žalbenom
9 sudu.

10 Imate pravo na žalbu, bilo direktno ili preko procesa
11 sertifikacije, kako je predviđeno Pravilnikom.

12 G. Selimi, sada ste čuli najvažnija prava koja vam
13 sleduju u skladu sa odgovarajućim pravnim okvirom
14 Specijalizovanih veća. Da li razumete ta prava i da li su vam
15 ona jasna?

16 OPTUŽENI SELIMI: [Prevod] [putem video-konferencijske
17 veze] Da, razumem ih.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Selimi.

19 Želim da vas obavestim da prema Članu 21(5) Zakona, ne
20 možete zastupati samog sebe, pošto ste trenutno u pritvoru,
21 stoga je obavezno da vas zastupa Specijalizovani Branilac.

22 Ja napominjem da vas od početka postupka pred
23 Specijalizovanim većima zastupa vaš branilac, i stoga sam
24 uveren da je optuženi u ovom trenutku ima branioca koji ga
25 zastupa.

1 Sada ću preći na mogućnost optuženog da se izjasni o
2 svojoj krivici, ukoliko želi, u skladu sa Pravilom 92.

3 G. Selimi, u roku od 30 dana od današnjeg dana, pozvaćemo
4 vas da se izjasnite o krivici, da priznate krivicu, ili se
5 izjasnite da niste krivi u vezi sa svakom novom optužbom koju
6 sadrži potvrđena optužnica. Ukoliko budete želeli, možete i
7 odabrati da se odmah izjasnite o svojoj krivici i izjasnite se
8 da ste krivi ili niste krivi.

9 Stoga ću vas sada upitati, g. Selimi, da li ste imali
10 priliku da raspravite optužbe iz potvrđene optužnice sa svojim
11 braniocem, i da li ste spremni da u ovom trenutku se izjasnite
12 o svojoj krivici?

13 OPTUŽENI SELIMI: [Prevod] [putem video-konferencijske
14 veze] Časni Sude, dozvolite mi da se izjasnim da nisam kriv po
15 svim dodatnim tačkama optužnice.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Selimi, to smo primili
17 k znanju.

18 Sada ću zamoliti strane u postupku da me obaveste imaju
19 li da iznesu nekih drugih pitanja.

20 Počevši od Tužilaštva.

21 G. TIEGER: [Prevod] Nemamo drugih pitanja, Časni Sude.
22 hvala.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zastupnici žrtava.

24 GĐA. RADZIEJOWSKA: [Prevod] Nemamo ništa, Časni Sude.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

1 Sada ću se obratiti Odbrani.

2 G. Young, izvolite.

3 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

4 Hvala, Časni Sude, ne u ovom trenutku, ne.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Young.

6 Time je današnje zasedanje zaključeno. Zahvaljujem
7 stranama i učesnicima u postupku, kao i prevodiocima i ostalom
8 osoblju na njihovoj pomoći tokom današnjeg dana.

9 Sada prekidamo sa radom.

10 --- Ponovno pristupanje Sudu se završava u

11 15:36 časova

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25